

**ДОГОВОР  
ОБ ОКАЗАНИИ ПЛАТНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ  
В СФЕРЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ**

г. Казань

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», именуемое в дальнейшем «Университет», действующее на основании лицензии от 22.09.2015 № 1664, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, в лице декана юридического факультета Бакулиной Лилии Талгатовны, действующей на основании доверенности от 25.12.2023 № 0.1.1.55-08/237, с одной стороны и \_\_\_\_\_ (далее – «Заказчик») с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Университет обязуется предоставить, а Заказчик оплатить образовательные услуги дополнительного профессионального образования по программе повышения квалификации «**Европейское и международное бизнес-право, энергетическое право и политика**» в объеме 648 академических часов, форма обучения: очная.

Сроки освоения образовательной программы (индивидуально, в группе) на момент подписания настоящего Договора составляют с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1.2. После прохождения Заказчиком полного курса обучения и успешной итоговой аттестации ему выдается документ установленного образца – удостоверение о повышении квалификации.

**CONTRACT  
ABOUT THE PROVISION OF PAID EDUCATIONAL SERVICES  
IN THE FIELD OF ADDITIONAL PROFESSIONAL EDUCATION**

Kazan

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Kazan (Volga Region) Federal University", hereinafter referred to as the "University", operating on the basis of license dated 09.22.2015 No. 1664, issued by the Federal Service for Supervision in Education and Science, represented by Dean of the Faculty of Law Liliya Talgatovna Bakulina, acting on the basis of the power of attorney dated 25.12.2023 № 0.1.1.55-08/237, on the one hand, and \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the "Customer") on the other hand, collectively referred to as the "Parties", have concluded this Contract as follows:

**1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The University undertakes to provide, and the Customer to pay for, educational services of additional professional education under the advanced training program «**European and international business law, energy law and policy**» in the amount of 648 academic hours, form of training: full-time.

The period for mastering the educational program (individually, in a group) at the time of signing this Contract is from «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ to «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_.

1.2. After the Customer completes the full course of training and successfully completes the final certification, he is issued a document of the established form - a certificate of advanced training.

1.3. По окончании каждого периода (квартала) обучения Стороны подписывают акт оказания платных дополнительных образовательных услуг (далее – Акт). Акт подписывается в двух экземплярах. В случае отказа Заказчика от подписания Акта без представления Университету письменных возражений, а также в случае непредставления Заказчиком Акта Университету в течение 7 рабочих дней со дня его получения дополнительные образовательные услуги считаются принятыми Заказчиком.

## **2. ОБЯЗАННОСТИ УНИВЕРСИТЕТА**

Университет обязан:

2.1. Зачислить Заказчика, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Университета условия приема, в Университет на обучение по программе дополнительного образования, при условии поступления оплаты в размере и сроки, указанные в разделе 5 настоящего Договора.

2.2. Организовать и обеспечить надлежащее исполнение услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора, в соответствии с образовательным стандартом, учебным планом, расписанием занятий, разрабатываемыми Университетом.

2.3. Создать Заказчику необходимые условия для освоения дополнительной образовательной программы.

2.4. Ознакомить Заказчика с учредительными документами Университета, лицензией на осуществление образовательной деятельности, информацией об оказываемых по настоящему Договору платных образовательных услугах.

2.5. Принимать от Заказчика оплату за образовательные услуги.

2.6. Во время оказания образовательных услуг проявлять уважение к личности Заказчика.

1.3. At the end of each period (quarter) of training, the Parties sign an act of provision of paid additional educational services (hereinafter referred to as the Act). The act is signed in two copies. If the Customer refuses to sign the Certificate without submitting written objections to the University, as well as in the event that the Customer fails to provide the Certificate to the University within 7 working days from the date of its receipt, additional educational services are considered accepted by the Customer.

## **2. RESPONSIBILITIES OF THE UNIVERSITY**

The University is obliged:

2.1. Enroll the Customer, who has fulfilled the admission conditions established by the legislation of the Russian Federation, constituent documents, and local regulations of the University, into the University for training in the continuing education program, subject to receipt of payment in the amount and terms specified in clause 6 of this Contract.

2.2. Organize and ensure proper execution of the services provided for in Section 1 of this Contract in accordance with the educational standard, curriculum, and class schedule developed by the University.

2.3. Create the necessary conditions for the Customer to master the additional educational program.

2.4. To familiarize the Customer with the constituent documents of the University, the license to carry out educational activities, information about the paid educational services provided under this Agreement.

2.5. Accept payment from the Customer for educational services.

2.6. When providing additional educational services, show respect for the personality of the Customer.

### 3. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

3.1. Своевременно вносить плату за предоставляемые услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора, а также предоставлять платежные документы, подтверждающие такую оплату.

3.2. При поступлении в Университет и в процессе его обучения своевременно предоставлять Университету все необходимые документы.

3.3. Незамедлительно сообщать администрации Университета (администрации структурного подразделения, осуществляющего обучение) об изменении контактного телефона и места жительства, а также телефона и места жительства Заказчика.

3.4. В течение 5 рабочих дней письменно извещать администрацию Университета (администрацию структурного подразделения Университета, осуществляющего обучение) о причинах пропуска занятий. Извещение направляется на имя ректора Университета.

3.5. Проявлять уважение к педагогам, администрации, техническому персоналу Университета и обучающимся.

3.6. Бережно относиться к имуществу, материальным ценностям Университета. Возмещать причиненный имуществу Университета ущерб в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3.7. Посещать занятия, добросовестно выполнять все задания, предусмотренные учебным планом и образовательной программой.

3.8. В установленные Университетом сроки проходить контроль и аттестацию по каждому виду учебных занятий, включенных в учебный план, в соответствии с локальными актами Университета.

3.9. Соблюдать Устав Университета, Правила внутреннего распорядка Университета, Правила внутреннего распорядка общежитий Университета, выполнять требования других локальных нормативных актов Университета, приказы и распоряжения ректора Университета и распоряжения декана факультета (директора института/филиала).

### 3. RESPONSIBILITIES OF THE CUSTOMER

3.1. Timely pay the fee for the services provided specified in Section 1 of this Agreement, as well as provide payment documents confirming such payment.

3.2. When entering the University and in the process of studying, provide the University with all necessary documents in a timely manner.

3.3. Immediately inform the University administration (administration of the structural unit providing training) about changes in the contact telephone number and place of residence, as well as the telephone number and place of residence of the Customer.

3.4. Within 5 working days, notify the University administration (administration of the structural unit of the University providing training) in writing about the reasons for missing classes. The notice is sent to the rector of the University.

3.5. Show respect to teachers, administration, technical staff of the University and students.

3.6. Treat the property and material assets of the University with care. Compensate for damage caused to the University's property in accordance with the legislation of the Russian Federation.

3.7. Attend classes and conscientiously complete all tasks provided for in the curriculum and educational program.

3.8. Within the time limits established by the University, undergo control and certification for each type of training session included in the curriculum, in accordance with local regulations of the University.

3.9. Comply with the University Charter, Internal Regulations of the University, Internal Regulations of the University dormitories, comply with the requirements of other local regulations of the University, orders and instructions of the Rector of the University and orders of the dean of the faculty (director of the institute/branch).

3.10. Уважать Конституцию Российской Федерации и Конституцию Республики Татарстан, соблюдать законы Российской Федерации и Республики Татарстан, выполнять установленные для иностранных граждан правила пребывания на территории Российской Федерации.

3.11. По завершении/прекращении обучения покинуть пределы Российской Федерации в установленные сроки. Прекращение/завершение обучения является основанием для сокращения срока временного пребывания. При сокращении срока временного пребывания Заказчик обязан выехать с территории Российской Федерации в течение трех дней с даты сокращения срока временного пребывания.

3.12. Незамедлительно извещать Университет:

- о постановке на миграционный учет по месту пребывания (проживания) в установленные законодательством Российской Федерации сроки,

- об изменении своего миграционного статуса (при получении РВП, ВНЖ, гражданства РФ и др.), паспортных данных, адреса и контактного телефона, адреса электронной почты в течение трех рабочих дней с момента их изменения.

3.13. В случае принятия решения об отказе от получения образовательной услуги, незамедлительно в письменном виде уведомить об этом Университет путем представления в структурное подразделение Университета, где реализуется образовательная программа, заявления об отчислении по собственному желанию. Если Заказчик не представил заявление об отчислении по собственному желанию в установленном настоящим пунктом порядке, то договорные отношения между Сторонами признаются действующими, Университет продолжает оказывать образовательную услугу надлежащим образом

3.14. После прибытия на территорию Российской Федерации предоставить в Университет копию полиса добровольного медицинского страхования, включающего репатриацию, на период не

3.10. Respect the Constitution of the Russian Federation and the Constitution of the Republic of Tatarstan, comply with the laws of the Russian Federation and the Republic of Tatarstan, comply with the rules established for foreign citizens to stay on the territory of the Russian Federation.

3.11. Upon completion/termination of training, leave the Russian Federation within the established time frame. Termination/completion of studies is grounds for reducing the period of temporary stay. If the period of temporary stay is shortened, the Customer is obliged to leave the territory of the Russian Federation within three days from the date of shortening the period of temporary stay.

3.12. Immediately notify the University:

- on registration for migration at the place of stay (residence) within the time limits established by the legislation of the Russian Federation,

- about changing your migration status (upon receipt of RVPO, residence permit, Russian citizenship, etc.), passport data, address and contact telephone number, email address within three working days from the moment of their change.

3.13. If you decide to refuse to receive an educational service, immediately notify the University in writing by submitting an application for expulsion at your own request to the structural unit of the University where the educational program is implemented. If the Customer has not submitted an application for expulsion of his own free will in the manner prescribed by this paragraph, then the contractual relationship between the Parties is recognized as valid, the University continues to provide the educational service properly.

3.14. After arriving on the territory of the Russian Federation, provide the University with a copy of the voluntary health insurance policy, including repatriation, for a period of at least 1 year, for each subsequent

менее 1 года, на каждый последующий год обучения до начала учебного процесса.

3.15. После прибытия на территорию Российской Федерации пройти обязательную государственную дактилоскопическую регистрацию, фотографирование, медицинское освидетельствование в сроки, установленные законодательством Российской Федерации.

#### **4. ПРАВА УНИВЕРСИТЕТА, ЗАКАЗЧИКА**

4.1. Университет вправе самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Заказчика, применять к нему меры поощрения и налагать взыскания в соответствии с законодательством, Уставом Университета и локальными актами Университета.

4.2. Заказчик вправе требовать от Университета предоставления информации:

- по вопросам, касающимся организации и обеспечения надлежащего исполнения услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора, и образовательной деятельности Университета;
- по вопросам, касающимся процесса обучения в Университете;
- получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки;
- пользоваться имуществом Университета, необходимым для осуществления образовательного процесса, в том числе учебными помещениями, научной библиотекой и читальными залами в установленном в Университете порядке.

#### **5. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

5.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет **99000 (Девяносто девять тысяч) рублей 00 копеек**, НДС не облагается в

year of study before the start of the educational process.

3.15. After arriving on the territory of the Russian Federation, undergo mandatory state fingerprint registration, photography, and medical examination within the time limits established by the legislation of the Russian Federation.

#### **4. RIGHTS OF THE UNIVERSITY, CUSTOMER**

4.1. The University has the right to independently carry out the educational process, choose assessment systems, forms, procedures and frequency of intermediate certification of the Customer, apply incentive measures to it and impose penalties in accordance with the law, the University Charter and local regulations of the University.

4.2. The Customer has the right to demand that the University provide information:

- on issues related to the organization and ensuring proper execution of the services provided for in Section 1 of this Agreement, and the educational activities of the University;
- on issues related to the learning process at the University;
- receive complete and reliable information about the assessment of one's knowledge, skills and abilities, as well as the criteria for this assessment;
- use the property of the University necessary for the implementation of the educational process, including educational premises, a scientific library and reading rooms in the manner established by the University.

#### **5. PRICE AND PAYMENT PROCEDURE**

5.1. The cost of services under this Agreement is **99000 (Ninety-nine thousand) rubles 00 kopecks**, VAT is not assessed in accordance with

соответствии с пп. 14 п. 2 ст. 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

5.2. Расчеты могут осуществляться как в рублях Российской Федерации, так и в иностранной валюте - китайских юанях или дирхамах ОАЭ. Расчеты в иностранной валюте - китайских юанях или дирхамах ОАЭ применяются, только если Заказчиком является нерезидент Российской Федерации. В случае осуществления расчетов в иностранной валюте - китайских юанях или дирхамах ОАЭ, оплата осуществляется Заказчиком по официальному курсу Банка России на день оплаты.

5.3. Оплата услуг по настоящему Договору производится в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Заказчиком настоящего Договора-оферты и получения доступа к оплате, но не позднее начала обучения.

5.4. Оплата производится в безналичном порядке на счет Университета в банке, указанном в настоящем Договоре.

5.5. Заказчик обязан предоставить Университету копии (с предъявлением подлинников) документов, подтверждающих оплату услуг: при оплате квитанцией в отделениях банка – во всех случаях, при оплате платежным поручением – по требованию Университета.

5.6. Днем оплаты считается день поступления средств на расчетный счет Университета.

5.7. Подтверждением оказания услуг Университетом Обучающемуся в рамках настоящего договора являются приказы о зачислении, переводе, об отчислении/переводе.

## **6. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА**

6.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть

paragraphs. 14 paragraph 2 art. 149 of the Tax Code of the Russian Federation.

5.2. Payments can be made both in Russian rubles and in foreign currency - Chinese yuan or UAE dirhams. Payments in foreign currency - Chinese yuan or UAE dirhams are applied only if the Customer is a non-resident of the Russian Federation. In case of making payments in foreign currency - Chinese yuan or UAE dirhams, payment is made by the Customer at the official exchange rate of the Bank of Russia on the day of payment.

5.3. Payment for services under this Agreement is made within 5 (five) working days from the date the Customer receives this Offer Agreement and receives access to payment, but no later than the start of training.

5.4. Payment is made by bank transfer to the University account in the bank specified in this Agreement.

5.5. The customer is obliged to provide the University with copies (with presentation of the originals) of documents confirming payment for services: when paying by receipt at bank branches - in all cases, when paying by payment order - at the request of the University.

5.6. The day of payment is considered the day the funds are received into the University's bank account.

5.7. Confirmation of the provision of services by the University to the Student in within the framework of this agreement are orders for enrollment, transfer, about deduction/transfer.

## **6. PROCEDURE FOR CHANGING AND TERMINATING THE CONTRACT**

6.1. The conditions under which this Contract is concluded may be

изменены либо по соглашению Сторон, либо в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Настоящий Договор может быть расторгнут: в случае его расторжения по соглашению Сторон или по решению судебных органов. Обязательства по настоящему Договору могут быть прекращены в случаях, предусмотренных законом, в том числе в силу обстоятельств, не зависящих от воли Сторон (болезнь, смерть Заказчика). Настоящий Договор считается расторгнутым в случае одностороннего отказа Университета от договора, по основаниям, предусмотренным в п. 6.3 настоящего Договора.

6.3. Университет может в одностороннем порядке отказаться от Договора в следующих случаях:

- применения к Заказчику отчисления как меры дисциплинарного взыскания;

- нарушения Заказчиком условий об оплате стоимости обучения, предусмотренных настоящим Договором;

- обнаружения факта представления Заказчиком во время поступления и/или обучения в Университет подложных документов;

- невыполнения Заказчиком обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы (части образовательной программы) и выполнению учебного плана;

- невозможности надлежащего исполнения обязательств по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика;

- установления нарушения порядка приема в Университет, повлекшего по вине Заказчика незаконное зачисление в Университет;

- нарушение Заказчиком пунктов 3.10, 3.12., 3.15 настоящего Договора.

Договор считается расторгнутым со дня письменного уведомления

changed either by contract of the Parties or in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

6.2. This Contract may be terminated: in case of its termination by contract of the Parties or by decision of the judicial authorities. Obligations under this Contract may be terminated in cases provided for by law, including due to circumstances beyond the control of the Parties (illness, death of the Customer). This Contract is considered terminated in the event of a unilateral refusal by the University of the contract, on the grounds provided for in clause 7.3. actual Contract.

6.3. The University may unilaterally withdraw from the Contract in the following cases:

- application to the Customer of expulsion as a disciplinary measure;

- violation by the Customer of the conditions for payment of training costs provided for in this Contract;

- detection of the fact that the Customer and/or the Customer submitted false documents during admission and/or study at the University;

- failure by the Customer to fulfill his obligations to conscientiously master the educational program (part of the educational program) and implement the curriculum;

- impossibility of proper fulfillment of obligations to provide paid educational services due to the actions (inaction) of the Customer;

- establishing a violation of the procedure for admission to the University, which resulted in illegal admission to the University through the fault of the Customer;

- violation by the Customer of clauses 3.10, 3.12, 3.15 of this Agreement.

The Contract is considered terminated from the date of written notification by the University to the Customer of the refusal of this

Университетом Заказчика об отказе от настоящего Договора.

При расторжении Договора, в том числе при отказе Университета от Договора, денежные средства, внесенные Заказчиком в качестве оплаты образовательных услуг за период до конца месяца, в котором произошло отчисление согласно приказу ректора, Заказчику не возвращаются.

Оставшиеся денежные средства возвращаются Университетом Заказчику по письменному заявлению последнего в течение месяца с момента обращения только при наличии оригиналов документов, подтверждающих оплату образовательных услуг.

6.4. Расторжение Договора по инициативе Заказчика возможно только при условии оплаты Университету фактически понесенных расходов. Заказчик вправе в любое время отказаться от исполнения Договора при условии возмещения Университету фактически понесенных расходов.

6.5. Стороны пришли к соглашению, что надлежащим извещением Заказчика о расторжении Договора по соглашению сторон, о прекращении обязательств по Договору, об отказе Университета от Договора, об отчислении из Университета Заказчика, о ненадлежащем исполнении и (или) неисполнении условий настоящего Договора, об установлении размера стоимости обучения за последующий период обучения (учебный год), об изменении условий настоящего Договора и необходимости заключения дополнительного соглашения к настоящему Договору является извещение посредством одного из следующих способов: непосредственного представления документов и/или уведомления Заказчику, направления соответствующих документов и/или уведомления заказным письмом, телеграммы, телефонограммы, размещения списков отчисляемых слушателей на официальном сайте Университета, информационных стендах институтов, факультетов, филиалов, иных структурных подразделений Университета,

Contract.

Upon termination of the Contract, including if the University refuses the Contract, the funds contributed by the Customer as payment for educational services for the period until the end of the month in which the deduction occurred in accordance with the order of the rector are not returned to the Customer.

The remaining funds are returned by the University to the Customer upon a written application from the latter within a month from the date of application only if original documents confirming payment for educational services are available.

6.4. Termination of the Agreement at the initiative of the Customer is possible only upon payment to the University of actual expenses incurred. The Customer has the right to refuse to fulfill the Agreement at any time, subject to reimbursement to the University of actual expenses incurred. 6.5. Termination of the Agreement at the initiative of the Customer is possible only if the University pays the actual expenses incurred. The Customer has the right to refuse to fulfill the Contract at any time, subject to reimbursement to the University of actual expenses incurred.

6.5. The parties agreed that proper notification to the Customer about the termination of the Contract by agreement of the parties, about the termination of obligations under the Agreement, about the University's refusal of the Contract, about the Customer's expulsion from the University, about improper performance and (or) non-fulfillment of the terms of this Contract, the establishment of the amount of tuition fees for the subsequent period of study (academic year), changes in the terms of this Contract and the need to conclude an additional agreement to this Contract is notified by one of the following methods: direct submission of documents and/or notification to the Customer, sending the relevant documents and/or notification by registered mail, telegram, telephone message, posting lists of expelled Customers on the official website of the University, information stands of institutes, faculties, branches, other

осуществляющих соответствующее обучение, направления уведомления посредством коротких текстовых сообщений (SMS) на номера мобильного телефона Заказчика, указанного в настоящем Договоре, направления документов и/или уведомлений по факсу, электронной почте Заказчика, указанного в настоящем Договоре. В такой же форме Заказчику может быть направлен Акт.

## **7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

7.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную настоящим Договором и законодательством Российской Федерации.

7.2. При обнаружении недостатка образовательных услуг, в том числе оказания их не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Заказчик вправе по своему выбору потребовать:

- а) безвозмездного оказания образовательных услуг;
- б) соразмерного уменьшения стоимости оказанных образовательных услуг;
- в) возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанных образовательных услуг своими силами или третьими лицами.

7.3. Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в разумный срок недостатки платных образовательных услуг не устранены Университетом. Заказчик также вправе отказаться от исполнения Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанных платных образовательных услуг или иные существенные отступления от условий Договора.

7.4. Если Университет нарушил сроки оказания образовательных услуг (сроки начала и (или) окончания оказания услуг и (или)

structural divisions of the University providing relevant training, sending notifications via short text messages (SMS) to mobile phone number the Customer specified in this Contract, sending documents and/or notifications by fax, email to the Customer specified in this Contract. The Act may be sent to the Customer in the same form.

## **7. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**

7.1. In the event of non-fulfillment or improper fulfillment by the Parties of their obligations under this Contract, the Parties bear responsibility under this Contract and the legislation of the Russian Federation.

7.2. If a lack of educational services is detected, including their provision not in full, provided for by educational programs (part of the educational program), the Customer has the right, at his choice, to demand:

- a) provision of educational services free of charge;
- b) a proportionate reduction in the cost of educational services provided;
- c) reimbursement of expenses incurred by him to eliminate deficiencies in the educational services provided on his own or by third parties.

7.3. The Customer has the right to refuse to fulfill the Contract and demand full compensation for losses if the shortcomings of paid educational services are not eliminated by the University within a reasonable time. The Customer also has the right to refuse to fulfill the Contract if he discovers a significant deficiency in the paid educational services provided or other significant deviations from the terms of the Contract.

7.4. If the University has violated the deadlines for the provision of

промежуточные сроки оказания услуги) либо если во время оказания образовательных услуг стало очевидным, что они не будут осуществлены в срок, Заказчик вправе по своему выбору:

а) назначить Университету новый срок, в течение которого Университет должен приступить к оказанию образовательных услуг и (или) закончить оказание услуг;

б) поручить оказать образовательные услуги третьим лицам за разумную цену и потребовать от Университета возмещения понесенных расходов;

в) потребовать уменьшения стоимости образовательных услуг;

г) расторгнуть Договор.

7.5. Заказчик вправе потребовать полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с нарушением сроков начала и (или) окончания оказания образовательных услуг, а также в связи с недостатками таких услуг.

7.6. Все споры, возникающие из настоящего Договора, решаются путем непосредственных переговоров, а при недостижении согласия – в судебном порядке по месту исполнения настоящего Договора.

## **8. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ И СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

8.1. Заказчик и Обучающийся производят акцепт настоящего Договора путем регистрации на сайте Университета, последующей оплаты 100 % стоимости услуг, указанной в п.5.1 настоящего Договора и подписание договора в личном кабинете с использованием простой электронной подписи.

8.2. Срок акцепта настоящего Договора 5 (пять) рабочих дней с момента получения настоящего Договора-оферты и получения доступа к оплате, но не позднее срока начала обучения.

8.3. В случае, если акцепт (оплата стоимости услуг) не был

educational services (start and (or) completion dates for the provision of services and (or) intermediate deadlines for the provision of services) or if during the provision of educational services it became obvious that they would not be completed on time, the Customer has the right, at his choice:

a) assign the University a new period during which the University must begin to provide educational services and (or) complete the provision of services;

b) entrust the provision of educational services to third parties at a reasonable price and demand reimbursement of expenses incurred from the University;

c) demand a reduction in the cost of educational services;

d) terminate the Contract.

7.5. The Customer has the right to demand full compensation for losses caused to him in connection with the violation of the start and (or) completion dates for the provision of educational services, as well as in connection with the shortcomings of such services.

7.6. All disputes arising from this Contract are resolved through direct negotiations, and if no contract is reached, in court at the place of execution of this Contract.

## **8. PROCEDURE FOR CONCLUSION AND VALIDITY OF THE AGREEMENT**

8.1. The Customer and the Student accept this Agreement by registering on the University website, then paying 100% of the cost of services specified in clause 5.1 of this Agreement and signing the agreement in their personal account using a simple electronic signature.

8.2. The period for acceptance of this Agreement is 5 (five) working days from the date of receipt of this Offer Agreement and gaining access to payment, but not later than the start date of training.

8.3. 8.3. If acceptance (payment of the cost of services) is not made within the period specified in clause 8.2 of this Agreement, the offer loses

произведен в течение срока указанного в п. 8.2 настоящего Договора, оферта теряет силу, Договор считается незаключенным.

8.4. Настоящий Договор вступает в силу со дня его акцепта Заказчиком и действует до выполнения Сторонами своих обязательств по Договору.

## 9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

9.2. При исполнении своих обязательств Стороны уведомлены и обязуются исполнять условия «Антикоррупционной оговорки», «Заверения об обстоятельствах», которые указаны на официальном сайте Правового управления КФУ (<http://kpfu.ru/jurdocs>).

9.3. Подписывая настоящий Договор, Заказчик даёт согласие Университету на обработку (сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение, обновление, изменение, использование, обезличивание, блокирование, уничтожение) своих персональных данных, включающих: фамилию, имя, отчество, дату и место рождения, паспортные данные, сведения об образовании, сведения о трудовой деятельности с указанием наименования организации и занимаемой должности (в том числе по совместительству), сведения об участии (членстве) в органах управления иных юридических лиц, биографические данные, фотографию, контактную информацию, ИНН, СНИЛС, иные сведения, относящиеся к персональным данным, предоставленные Университету в целях исполнения настоящего Договора. Настоящее согласие действует со дня подписания настоящего Договора до дня отзыва в письменной форме.

9.4. В случаях, не предусмотренных настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

force and the Agreement is considered not concluded.

8.4. This Agreement comes into force from the date of its acceptance by the Customer and is valid until the Parties fulfill their obligations under the Agreement.

## 9. OTHER CONDITIONS

9.1. This Contract is drawn up in two copies having equal legal force.

9.2. When fulfilling their obligations, the Parties are notified and undertake to comply with the terms of the “Anti-Corruption Clause”, “Representations of the Circumstances”, which are listed on the official website of the KFU Legal Department ( <http://kpfu.ru/jurdocs> ).

9.3. By signing this Contract, the Customer gives consent to the University to process (collect, systematization, accumulate, store, clarify, update, change, use, depersonalize, block, destroy) their personal data, including: last name, first name, patronymic, date and place of birth , passport data, information about education, information about work activity indicating the name of the organization and position held (including part-time), information about participation (membership) in the management bodies of other legal entities, biographical information, photograph, contact information, Taxpayer Identification Number, SNILS, other information related to personal data provided to the University for the purpose of executing this Contract. This consent is valid from the date of signing this Contract until the date of revocation in writing.

9.4. In cases not provided for in this Contract, the Parties are guided by the current legislation of the Russian Federation.

### 10. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

| Университет   | Заказчик                    |
|---|-----------------------------|
| ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)<br>федеральный университет»   | ФИО _____                   |
| Управление Федерального казначейства<br>по Республике Татарстан (ФГАОУ ВО<br>«Казанский (Приволжский)<br>федеральный университет»),<br>л/сч 30116Ш29140 | Дата рождения _____         |
| ИНН: 1655018018 КПП: 165501001  | Паспорт серия _____ № _____ |
| Казначейский счет:<br>03214643000000011100  | Выдан _____                 |
| БИК: 019205400  | _____                       |
| ОТДЕЛЕНИЕ-НБ РЕСПУБЛИКА<br>ТАТАРСТАН БАНКА РОССИИ//УФК  | Дата выдачи _____           |
| по Республике Татарстан г. Казань   | Адрес: _____                |
| Единый казначейский счет:<br>40102810445370000079   | _____                       |
| _____ / Л.Т. Бакулина   | ИНН _____                   |
| М.П.  | сот.: _____                 |
|   | эл. почта: _____            |
|   | _____ / _____               |
|   | (подпись) ФИО               |

### 10. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

| University   | Customer                        |
|--|---------------------------------|
| Federal State Autonomous Educational<br>Institution of Higher Education "Kazan<br>(Volga Region) Federal University"   | FULL NAME<br>_____              |
| Office of the Federal Treasury for the<br>Republic of Tatarstan (Federal State<br>Autonomous Educational Institution of<br>Higher Education "Kazan (Volga Region)<br>Federal University"), 1/ ch 30116Ш29140 | Date of Birth _____             |
| INN: 1655018018 Checkpoint: 165501001  | Passport series _____ No. _____ |
| Treasury account: 03214643000000011100   | Issued by _____                 |
| BIC: 019205400   | _____                           |
| BRANCH-NB REPUBLIC OF<br>TATARSTAN BANK OF RUSSIA//UFK for   | date of issue _____             |
| the Republic of Tatarstan, Kazan   | Address: _____                  |
| Single treasury account:<br>40102810445370000079   | _____                           |
| _____ / L.T. Bakulina  | TIN _____                       |
| М.П.   | cell : _____                    |
|  | e- mail: _____                  |
|  | _____ / _____                   |
|  | (signature) Full name           |

АКТ  
К ДОГОВОРУ ОБ ОКАЗАНИИ ПЛАТНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ  
УСЛУГ В СФЕРЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ

№ \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

г. Казань

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», именуемое в дальнейшем «Университет», действующее на основании лицензии от 22.09.2015 № 1664, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, в лице декана юридического факультета Бакулиной Лилии Талгатовны, действующей на основании доверенности от 25.12.2023 № 0.1.1.55-08/237, с одной стороны и \_\_\_\_\_, с другой стороны, именуемый в дальнейшем Заказчик вместе именуемые «Стороны», составили настоящий Акт о нижеследующем.

1.1. В соответствии с условиями договора об оказании платных образовательных услуг в сфере дополнительного профессионального образования от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г. № \_\_\_\_\_ (далее – Договор) Университетом оказаны, а Заказчиком приняты услуги, включающие обучение по дополнительной профессиональной программе повышения квалификации «**Европейское и международное бизнес-право, энергетическое право и политика**» в объеме 648 академических часов, форма обучения: очная, в период с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г.

1.2. Услуги оказаны в соответствии с условиями Договора, качество оказанных услуг Заказчика удовлетворяет, услуги выполнены в срок, соответствующий условиям Договора.

1.3. Услуги по Договору оказаны на общую сумму составляет 99000 (Девяносто девять тысяч) рублей 00 копеек (НДС не облагается).

ACT  
TO THE CONTRACT ON THE PROVISION OF PAID EDUCATIONAL  
SERVICES IN THE FIELD OF ADDITIONAL PROFESSIONAL  
EDUCATION

No. \_\_\_\_\_ dated «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

Kazan

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Kazan (Volga Region) Federal University", hereinafter referred to as the "University", operating on the basis of license dated 09.22.2015 No. 1664, issued by the Federal Service for Supervision in Education and Science, represented by Dean of the Faculty of Law Liliya Talgatovna Bakulina, acting on the basis of the power of attorney dated 25.12.2023 № 0.1.1.55-08/237, and \_\_\_\_\_, on the other hand, collectively referred to as the "Parties", have drawn up this Act as follows.

1.1. In accordance with the terms of the Contract on the provision of paid educational services in the field of additional professional education No. \_\_\_\_\_ dated «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 (hereinafter referred to as the Contract), the University provided, and the Customer accepted, services including training under the additional professional development program «**European and international business law, energy law and policy**» in the amount of 648 academic hours, form of training: full-time, in the period from «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 to «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024.

1.2. The services are provided in accordance with the terms of the Contract, the quality of the services provided satisfies the Customer, the services are completed on time in accordance with the terms of the Contract.

1.3. Services under the Contract were provided for a total amount of 99000 (Ninety-nine thousand) rubles 00 kopecks (VAT not assessed).

1.4. Стороны претензий по результатам оказанных услуг друг к другу не имеют.

1.4. The parties have no claims against each other based on the results of services provided.

Университет

Заказчик

University

Customer

\_\_\_\_\_/ Л.Т. Бакулина  
М.П.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(подпись) ФИО

\_\_\_\_\_/ L.T. Bakulina  
M.P.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(signature) Full name